

[...]

30.135/II/PN

[...]

Op de zitting van 12 oktober 2000 van de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) werd een klacht onderzocht omwille van het feit dat een openbaar onderzoek in verband met de doortrekking van de Pontbeeklaan eentalig Frans was zodat de Nederlandstaligen van de gemeente Ganshoren en Sint-Agatha-Berchem van essentiële informatie verstoken bleven.

De gemeente Ganshoren bevestigt dat het effectenverslag in verband met de aanleg van een weg in de Molenbeekvallei eentalig in het Frans was opgesteld.

*

* *

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht stelt vast dat het dossier tijdens het openbaar onderzoek dat conform de vigerende wetgeving werd georganiseerd, niet in het Nederlands kon worden ingezien.

Zij is van oordeel dat het desbetreffende openbaar onderzoek moet gebeuren overeenkomstig de bepalingen van de bij K.B. van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.). Dit houdt in dat de documenten die ter inzage liggen voor het publiek in de beide talen beschikbaar moeten zijn.

Artikel 18, S.W.T., bepaalt immers dat de berichten, mededelingen en formulieren van de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad en die bestemd zijn voor het publiek, in het Nederlands en in het Frans moeten zijn gesteld.

2.

In gelijkaardige dossiers (cfr. o.m. de adviezen 25.005 van 31 maart 1994, 28.211 van 20 februari 1997, 28.082 van 15 april 1996, 28.110 van 30 mei 1996 en 30.283 van 18 maart 1999), heeft de Vaste Commissie voor Taaltoezicht geoordeeld dat, indien de stedenbouwkundige vergunning is onderworpen aan het openbaar onderzoek in een gemeente van Brussel-Hoofdstad, het de overheid die het onderzoek organiseert toekomt alle essentiële documenten van het dossier die onontbeerlijk zijn voor de besluitvorming, in het Nederlands en in het Frans ter beschikking van het publiek te stellen. De andere documenten hoeven niet te worden vertaald. Eventueel kan een samenvatting ervan worden gemaakt in de andere taal.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht is van oordeel dat, in het voorliggende geval, het effectenverslag een document is dat van wezenlijk belang is voor de betrokken omwonenden. Het moet derhalve in het Nederlands en in het Frans worden gesteld.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht oordeelt dan ook dat de klacht ontvankelijk is en gegrond.

Zij verzoekt u haar het gevolg mede te delen dat aan dit advies zal worden gegeven.

[...]

30.135/II/PN

[...]

Op de zitting van 12 oktober 2000 van de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) werd een klacht onderzocht omwille van het feit dat een openbaar onderzoek in verband met de doortrekking van de Pontbeeklaan eentalig Frans was zodat de Nederlandstaligen van de gemeente Ganshoren en Sint-Agatha-Berchem van essentiële informatie verstoken bleven.

De gemeente Ganshoren bevestigt dat het effectenverslag in verband met de aanleg van een weg in de Molenbeekvallei eentalig in het Frans was opgesteld.

*

* *

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht stelt vast dat het dossier tijdens het openbaar onderzoek dat conform de vigerende wetgeving werd georganiseerd, niet in het Nederlands kon worden ingezien.

Zij is van oordeel dat het desbetreffende openbaar onderzoek moet gebeuren overeenkomstig de bepalingen van de bij K.B. van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.). Dit houdt in dat de documenten die ter inzage liggen voor het publiek in de beide talen beschikbaar moeten zijn.

Artikel 18, S.W.T., bepaalt immers dat de berichten, mededelingen en formulieren van de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad en die bestemd zijn voor het publiek, in het Nederlands en in het Frans moeten zijn gesteld.

2.

In gelijkaardige dossiers (cfr. o.m. de adviezen 25.005 van 31 maart 1994, 28.211 van 20 februari 1997, 28.082 van 15 april 1996, 28.110 van 30 mei 1996 en 30.283 van 18 maart 1999), heeft de Vaste Commissie voor Taaltoezicht geoordeeld dat, indien de stedenbouwkundige vergunning is onderworpen aan het openbaar onderzoek in een gemeente van Brussel-Hoofdstad, het de overheid die het onderzoek organiseert toekomt alle essentiële documenten van het dossier die onontbeerlijk zijn voor de besluitvorming, in het Nederlands en in het Frans ter beschikking van het publiek te stellen. De andere documenten hoeven niet te worden vertaald. Eventueel kan een samenvatting ervan worden gemaakt in de andere taal.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht is van oordeel dat, in het voorliggende geval, het effectenverslag een document is dat van wezenlijk belang is voor de betrokken omwonenden. Het moet derhalve in het Nederlands en in het Frans worden gesteld.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht oordeelt dan ook dat de klacht ontvankelijk is en gegrond.

Zij verzoekt u haar het gevolg mede te delen dat aan dit advies zal worden gegeven.